|  |  |
| --- | --- |
| **全权代表大会（PP-22） 2022年9月26日-10月14日，布加勒斯特** |  |
|  |  |
|  |  |
| 全体会议 | **文件 49-C** |
|  | **2022年6月21日** |
|  | **原文：英文** |
|  | |
| 理事会报告 | |
| 理事会使用国际电联六种正式语文工作组（CWG-LANG）四年期报告 | |
|  | |

|  |
| --- |
| 概要  根据全权代表大会第11号决定（2018年，迪拜，修订版），CWG-LANG主席向理事会2022年会议提交了CWG-LANG四年期报告（[C22/55](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0055/en)），供理事会审议并向2022年全权代表大会提交关于下一周期是否需要保持、修改、终止或设立理事会工作组（CWG）的建议。  理事会将C22/55号文件中的报告**记录在案**，并**同意**将其与涵盖理事国建议和意见的会议摘要记录一起转呈全权代表大会。  本报告总结根据第154号决议（2018年，迪拜，修订版）和理事会第1372号决议CWG-LANG在2019-2022年期间开展的主要活动和取得的成就。反映理事国建议和观点的理事会2022年会议第六次全体会议的摘要记录摘录作为附件1附于本报告。  需采取的行动  请全权代表大会**审议**本报告并**酌情采取必要行动**。  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  参考文件  [全权代表大会第11号决定（2018年，迪拜，修订版）](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts/DEC-011-C.pdf)  [第154号决议（2018年，迪拜，修订版）](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts/RES-154-C.pdf)  [理事第1372号决议（2019年，修订版）](https://www.itu.int/md/S19-CL-C-0138/en)  [CWG LANG](https://www.itu.int/en/council/cwg-lang/Pages/default.aspx) |

|  |  |
| --- | --- |
| **理事会2022年会议 2022年3月21-31日****，日内瓦** | A picture containing text, clipart  Description automatically generated |
|  |  |
|  |  |
| **议项：PL 1.6** | **文件 C22/55-C** |
| **2022年2月18日** |
| **原文：英文** |

|  |
| --- |
| 理事会使用国际电联六种正式语文工作组（CWG-LANG）主席的报告 |
| 理事会语文工作组的四年期报告 |

|  |
| --- |
| **概要**  本报告根据第154号决议（2018年，迪拜，修订版）和理事会第1372号决议（2019年，修订版）总结了理事会语文工作组（CWG-LANG）在2019-2022年期间开展的活动和取得的成果。  需采取的行动  请理事会**审议**本报告并酌情将其中的建议**提交**全权代表大会。  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **参考文件**  [全权代表大会第11号决定（2018年，迪拜，修订版）](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts/DEC-011-C.pdf)[理事会语文工作组网页](https://www.itu.int/en/council/cwg-lang/Pages/default.aspx) |

# I 引言

根据第154号决议（2018年，迪拜，修订版）和理事会第1372号决议，理事会语文工作组（CWG-LANG）受命继续采取一切必要措施确保在同等地位上使用国际电联的六种正式语文，并开展口译和国际电联文件的笔译工作。

2019-2022年期间，在**Monia Jaber Khalfallah（突尼斯）**主席的领导下，理事会语文工作组的工作侧重于：

a) 分析六种正式语文的笔译和口译预算以及程序。

b) 统计国际电联不同语文版本的文件的使用、下载以及购买情况。

c) 参与机构间会议，以评估工具和程序。

d) 研究和评估替代笔译程序。

e) 为加强六种语文在国际电联网站得到同等地位的使用而付出努力。

f) 设立跨部门多种语文使用组。

g) 制定《多语文政策框架》。

# II 理事会语文工作组的活动

1 2019年1月28日举行的理事会语文工作组[第九次会议](https://www.itu.int/md/S19-RCLCWGLANG9-C-0005/en)取得的主要成果包括：

– 指导在2019-2022年期间落实第154号决议（2018年，迪拜，修订版）；

– 提请就未来两年或四年的替代笔译、口译和字幕程序相关试点项目制定一份详细计划；

– 提请修订理事会语文工作组的职责范围（理事会第1372号决议），以纳入以下内容：帮助资助和维护使用国际电联六种正式语文提供的信息社会世界高峰会议（WSIS）论坛网站。

2 2020年2月14日举行的理事会语文工作组[第十次会议](https://www.itu.int/md/S20-RCLCWGLANG10-C-0004/en)取得的主要成果包括：

– 提请秘书处在今后的报告中纳入有关口译服务预算的信息；

– 要求秘书处采取一切必要措施，无条件地完成在同等地位上使用国际电联六种正式语文，统一国际电联各部门网站的工作。

3 2021年2月5日举行的理事会语文工作组[第十一次会议](https://www.itu.int/md/S21-RCLCWGLANG11-C-0005/en)取得的主要成果包括：

– 提请秘书处在今后的报告中纳入语言服务的实际支出以及每种语文翻译量的演进；

– 提请秘书处跟进联检组（JIU）关于支持在宣传和知识共享中使用多种语文的建议；

– 建议理事会要求电信发展局（BDT）考虑在区域代表处、网站和通信中使用除国际电联六种正式语文之外的语文的可能性；

– 记录秘书处提供的为使用国际电联六种语文统一各部门网站所做努力的信息；

– 针对即将举办的主要会议落实第165号决议有关文稿提交截止日期规定的重要性，提请秘书处提供事实信息，确保即时翻译。

4 2022年1月18日举行的理事会语文工作组[第十二次会议](https://www.itu.int/md/S22-RCLCWGLANG12-C-0005/en)取得的主要成果包括：

– 提请加快建设“国际电联是一家”（OneITU）网站，并提供具体提案、原型产品和时间表；

– 批准理事会工作组修订的《多语文政策框架》；

– 提请秘书处为《政策框架》的落实，制定行政和运作导则；

– 建议对在会议和大会之前发布翻译好的文件，设定新的截止日期；并

– 提请提供一份总结理事会语文工作组2019至2022年会议的四年期报告，提交2022年全权代表大会。

# III 向PP-22提出的建议

根据全权代表大会第**11**号决定的“做出决定”第4和5段，请理事会建议全权代表大会根据全权代表大会关于在同等地位上使用国际电联的六种正式语文的第154号决议保留理事会语文工作组。

附件1：理事会2022年会议第六次全体会议摘要记录摘录

# 1 理事会使用国际电联六种正式语文工作组（CWG-LANG）主席的报告（C22/12和C22/55号文件）

1.1 根据第154号决议（2018年，迪拜，修订版）和理事会第1372号决议（2019年，修订版），理事会语文工作组（CWG-LANG）主席介绍了[C22/12](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0012/en)号文件所含的CWG-LANG提交理事会的年度报告，其中*特别*包括[C22/INF/7](https://www.itu.int/md/S22-CL-INF-0007/en)号文件中规定的国际电联口译和笔译的最新措施和原则，以及在2022年全权代表大会（PP-22）上修订第154号决议（2018年，迪拜，修订版）的建议，同时该主席亦介绍了[C22/55](https://www.itu.int/md/S22-CL-C-0055/en)号文件中的、总结2019-2022年期间CWG-LANG在使用国际电联六种正式语文方面的活动和成就的四年期报告。

1.2 理事们对C22/12和C22/55号文件中的报告表示欢迎，并表示支持延长CWG-LANG的任务期限。一位理事建议，C22/55号文件中的报告应提交PP-22。另两位理事表示支持修订第154号决议（2018年，迪拜，修订版），并鼓励成员国为修订和更新这一决议献计献策。

1.3 一位理事说，他支持在资金允许的情况下，在区域代表处、网站和其他适当的宣传交流中使用六种正式语文以外的语文。

1.4 一位理事鼓励秘书处利用技术来确保继续进行多语文覆盖。

1.5 一位理事提请会议注意，在某些区域，原住民语言被广泛使用；他敦促国际电联通过区域代表处促进以所涉社区的语言实现连接。

1.6 几位理事强调，需要确保国际电联网站内容以所有六种语文平等提供。在此方面，一位理事指出，网站主页上的许多图片均只有英文文本，且网站上使用如此多的图片增加了许多用户的下载和访问时间。此外，国际电联网络安全活动网页也只有英文版本，不存在关于国际电联术语协调委员会（ITU CCT）的网页，且跨部门协调组网站上的文件难以下载。他要求对上述问题采取后续行动。

1.7 一位理事说，虽然他赞赏将会议文件翻译为阿拉伯文，但文件往往分发得很晚，使相关方面没有足够的时间在会前进行磋商。他表示支持这样的措施，即对国际电联网站内容进行翻译，并确保区域代表处的网站和与其工作有关的文件被翻译为各自区域使用的语言，同时他还认为，各区域代表处职位候选人的面试应可以选择以该区域所使用的语言之一进行。

1.8 CWG-LANG主席感谢理事们的建议，并强调该工作组将继续努力，保证在同等地位上对待国际电联的所有六种正式语文。

1.9 总秘书处的代表注意到了关于在区域代表处使用区域语言的意见，以及区域代表处可考虑推广和使用当地语言的建议；各代表处将研究审查这些问题。关于理事们对利用技术确保所有六种正式语文的平等地位所表示的支持，以及为使网站能以所有正式语文访问而提出的意见和建议，秘书处非常清楚这些都是必要的；事实上，正如向CWG-LANG汇报的那样，已经并将继续为这些目标而采取措施。

1.10 在2月份的委员会会议上，有人提出了缺乏ITU CCT网站的问题。ITU-R的词汇协调委员会（CCV）和ITU-T的词汇标准化委员会（SCV）的秘书处正在努力设计和实施相关网站。有关将会议文件翻译为阿拉伯文的意见将转达给阿拉伯文科。

1.11 关于国际电联网站的结构和架构，总秘书处的另一位代表说，新的“国际电联是一家”网站是合作努力的产物，将现有的微型网站连接到新的国际电联平台上。与搜索和导航功能以及图像的使用有关的问题还有待解决。正如上周为理事们组织的情况通报会所概述的那样，目前有计划让国际电联用户参与开发新的架构，以满足国际电联工作人员和成员国的需求，其中一个例子是最近对国际电联网站任务的轻重缓急进行的调查，国际电联工作人员和成员国也参加这一调查。调查显示，不同部门的首要任务非常相似。在促进多语言方面也取得了进展。例如，全权代表会议的网站现在可以在国际电联的新平台上使用所有六种语文。网络问题将被纳入跨部门多语文工作组正在制定的运作导则中，以支持拟议的政策框架，且多语文概念已被纳入新的“国际电联是一家”网络导则中。目前亦有计划在国际电联平台的新微网站上测试在线即时机器翻译工具。总秘书处已于2021年向理事会提交了这项工作的时间框架，但需要200万瑞郎的资金。拟议预算已被列入国际电联2024-2027年战略规划和财务规划草案中已获授权但无资金的活动项下。由于缺乏资金，与国际电联整个组织和部门网页有关的技术无法取得进展和扩大规模。目前需要有捐款和赞助来扩大和推广国际电联的平台和整个网站的信息架构。

1.12 理事会**批准了**C22/12号文件中的CWG-LANG报告。

1.13 理事会**注意到了**C22/55号文件中的四年期报告，并**同意**将其与会议摘要记录一道转呈全权代表大会。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_